

# CATALOGUE

مهرجان إيليا للأفلام القصيرة  
ELIA SHORT FILMS FESTIVAL

13, 14, 15  
September  
2018



تنظيم  
Organized by



مهرجان إيليا للأفلام القصيرة  
ELIA SHORT FILMS FESTIVAL



بالشراكة مع  
In partnership with



بدعم من  
Supported by



بالتعاون مع  
In cooperation with



ضيوف المهرجان | Festival Guests



**كامل البasha**  
ممثل و مخرج مسرحي



**ريم تلحمي**  
ممثلة و مغنية



**أحمد أبو سلعوم**  
ممثل



**هدى الإمام**  
ممثلة



**ياسمين إلياس**  
ممثلة



**غنطوس وائل**  
ممثل



**شادن سليم**  
ممثلة و مغنية



**حسام أبو عيسية**  
ممثل



**نهاد صبري**  
صانع أفلام



**عايدة قدان**  
صانعة أفلام



**سري حموري**  
صانع أفلام



**حنين عودة الله**  
صانعة أفلام



**فادي عميرة**  
مصور فوتوغرافي



**جو أنور**  
مصور، صانع أفلام



**جميل قضماني**  
مصور



**فادي خزيبي**  
محرر فيديو، صانع أفلام

### Film Selection Committee



**فاتن خوري**

ممثلة ومخربة  
Faten Khoury  
Actress and Director

**فؤاد هندية**

مصور أفلام ومدير تصوير  
Fuad Hindieh  
Filmmaker and Director of Photography

**مايا أبو الحيات**

كاتبة رواية وممثلة  
Maya Abu Alhayyat  
Novelist, Poet and Actress

### Elia Award Jury

### لجنة التحكيم



**جورج خليفي**

منتج ومخرب سينمائي  
George Khleifi  
Producer and Director

**إيمان عون**

ممثلة، مخرجة مسرحية ومنتجة  
Iman Aoun  
Actress, Theatre Director and Producer

**مي عودة**

منتجة ومخربة سينمائية  
May Odeh  
Producer and Director



**ramaMari**

مخرجة  
Rama Mari  
Director

**صالح ذباج**

باحث سينمائي وصحفي  
Saleh Dabbah  
Film researcher and Journalist

## مهرجان إيليا للأفلام القصيرة

فضاء سينمائي ومركز سنوي للمخرجين الفلسطينيين والعرب. منظم من قبلمبادرة فلسطينية مسفلة "شار عنا سينما" بالشراكة مع المؤسسات الثقافية والمجتمعية في مدينة القدس

يقدم المهرجان 48 فيلماً روائياً، وثائقياً، ورسوم متحركة من فلسطين والوطن العربي، وورشات عمل متخصصة في صناعة الأفلام على مدار ثلاثة أيام، ليضيف طابعاً سينمائياً خاصاً للمشهد الثقافي في مدينة القدس



**Elia Short Film Festival** is a cinematic space and an annual venue for Palestinian and Arab directors and filmmakers. This local film festival is entirely organized by an independent Palestinian initiative "We have a Cinema", in partnership with the local cultural and community organizations in Jerusalem.

The festival presents 48 fiction, documentary and animation films from both Palestine and the Arab world, as well as specialized workshops on the world of filmmaking spanning over three days, aiming to leave a clear impression and to add a special cinematic character to the cultural scene in Jerusalem.



**أكرم دوابك**  
المدير التنفيذي  
لمهرجان إيليا  
لأفلام القصيرة

Akram Dwaik  
Executive Director  
of Elia Short  
Films Festival



**يوسف الصالحي**  
مؤسس ومدير  
لمهرجان إيليا  
لأفلام القصيرة

Yousef Salhi  
Founder, Director  
of Elia Short  
Films Festival

## OPENING CEREMONY

Date: 13.9.2018

Location: Yabous Cultural Center

Time: 7:00 PM

## الحفل الافتتاحي

التاريخ: 2018.9.13

المكان: مركز يبوس الثقافي

الزمان: 7:00 مساءً



مسابقة إيليا  
ELIA COMPETITION

**What's your name**  
Director: Nour Al-Moujabber  
Lebanon  
2018

I wanted to record everything for it to slow down because I couldn't stop it. I want her to remember my name.

شو اسمك  
إخراج: نور الماجبر  
لبنان  
2018

أردت أن أقوم بتسجيل كل شيء لكي أبقي المرض لأنني لم استطع إيقافه، أردتها أن تذكر إسمي



Bonbone  
Director: Rakan Mayasi  
Palestine  
2017

A Palestinian couple resorts to an unusual way to conceive as the husband is detained in an Israeli jail where visits are restricted.

بونبونة  
إخراج: رakan ميسا  
فلسطين  
2017

يتطلع معتقل فلسطيني في أحد السجون الإسرائيلية إلى لقاء زوجته وتقديم حلماً به للأولاد طفل، أمينة عصيرة أو شهيد مستحيلة لكن الزوجة تصمم على تحدي التعقيدات الalogجستية وتحقيق أمنية زوجها

**Cargo**  
Director: Karim Rahbani  
Lebanon  
2017

"I am not a beggar". Lost in the middle of the Bekaa valley after fleeing the Syrian war, little Abed and his sick grandfather find their way into the city of Beirut, only to face a ruthless fate.

شحن  
إخراج: كريم الرحباني  
لبنان  
2017

رجل عجوز وخيده الصغير يجدان نفسيهما ضائعين في إحدى سهول البقاع في لبنان هرباً من الحرب السورية، وبعد عناء يصلان إلى بيروت، المدينة العبيدة من أيام رحمة وشقة حيث يواجهان مصيرًا صعباً



The Rifle, The Jackal, The Wolf and The Boy  
Director: Oualid Mouaness  
Lebanon  
2017

In a rural forest in Lebanon, two brothers cross the line when they use a household rifle without their father's consent to unsettling results.

الجفت، الواو، الذئب والصبي  
إخراج: وائل مونس  
لبنان  
2017

في أحد الغابات الريفية في لبنان. يتخطى أخوان حبودهما عند استعمالهما البنادق المنزليّة دون موافقة والدهما مما يؤدّي إلى حدوث عاقب وخيمة

**Strawberry**  
Director: Aida Kaadan  
Palestine  
2017

Samir, 43, is the owner of a shoe shop in Ramallah who has never seen the sea. He decides to sneak past Israeli borders with other Palestinian construction workers to fulfill his dream of seeing the sea.

فراولة  
إخراج: عليدة قدمن  
فلسطين  
2017

سيمير ابن الـ 43 عاماً، صاحب محل لبيع الأحذية في رام الله لم ير البحر في حياته. يقرر يوماً التسلل إلى الداخل برغبة عمال بناء، كي يصل إلى أقرب شاطئ في يافا



Fifteen  
Director: Sameh Alaa  
Egypt  
2017

On a hot summer day, a taciturn teen boy makes his way through the hustle of Cairo with a baby in tow. His arrival at a hospital reveals the turmoil beneath his muted expression, in this stark and compassionate examination of trauma.

خمسة عشر  
إخراج: سامح علاء  
مصر  
2017

صبي في عمر المراهقة يقطع شوارع القاهرة المكتظة في صمت، حاملًا معه طفلًا رضيعًا يصل به إلى المستشفى ومن هناك تكتشف لنا فاجعة أيامه، تخفيها ملامح وجهه المتحفظة

**Naseem**  
Director: Michael Asmar  
Lebanon  
2017

In a private world lives a 10 years old boy called Naseem. He earns a very tiny living from delivering newspapers every morning, then as usual completes his way to his secret place.

نسيم  
إخراج: ميكائيل أسمار  
لبنان  
2017

يعيش طفل العشر سنوات، نسيم، في عالمه الخاص. يتخلص على مكاسب زينة من خلال عمله في توزيع الجارنل كل صباح ثم ينطلق بعدها إلى مكانه السري



The President's Visit  
Director: Cyril Aris  
Lebanon  
2017

When a small coastal town of fishermen learns about the secret visit of the President of the Republic to its local soap shop.

زيارة الرئيس  
إخراج: سيريل ع里斯  
لبنان  
2017

بعد انتشار خبر زيارة الرئيس للبلدتهم الساحلية الصغيرة، يهرع السكان لتجمّل زواياها وأركانها استعداداً لوصوله مصنع الصابون في البلدة

**Perhaps Today**  
Director: Nadine Asmar  
Lebanon  
2017

Oum Karim, a 60-year-old Beirut lady, is used to preparing Lahm Bi Ajin once per week.

بركي اليوم  
إخراج: نادين أسمار  
لبنان  
2017

أم كريم، إمرأة بيروتية في العقد السادس من عمرها متعدنة على تحضير اللحم بعجين مزة بالأسود



Bad Trip  
Director: Georges Hazim  
Lebanon  
2017

Sneaking out at night, Abir meets her former best friend in the streets of the city to unveil unspoken emotions, fears and thoughts. Their trip just went bad.

رحلة سيئة  
إخراج: جورج حازم  
لبنان  
2017

تتسلى عبير في الليل لتلتقي بأعز صديقة لها في شوارع المدينة المظلمة. يقهقها الليل في رحلة من المخاوف والتساؤلات ومشاعر مكبوتة. قبل أن يطل الفجر من دون أن تدركها

# Submarine

SOA 777



الأفلام الروائية

FICTION FILMS

Studio Beirut  
Director: Mokhtar Beyrouth  
Lebanon  
2013

Toufik, a young photographer and owner of «Studio Beirut» is threatened when the mayor installs the city's first photo booth next door.

ستديو بيروت  
إخراج: مختار بيكروت  
لبنان  
2013

توقف، مصور شاب، يجد محله «ستديو بيروت» مهدد بالاقفال عندما يقام مختار الحي بوضع أول كشك للتصوير الآوتوماتيكي بجواره



On the Ropes  
Director: Manon Nammour  
Lebanon  
2016

«On the ropes» is a story that reflects the Lebanese society through a family whose members' life is suspended like everything else in the country.

بجبال الهوا  
إخراج: منون نمورة  
لبنان  
2016

بجبال الهوا، يعكس صورة عن المجتمع اللبناني من خلال عائلة يعيش أفرادها حالة من الانتظار الدائم لأنهم ملأقون في الحياة. حالم كل شيء في البلد



Blued  
Director: Rama Mari  
Palestine  
2013

In a land dotted with killing machines they find an easy cover-up of their crime. But even when the truth starts to find its way out, fate will play a game so common to this land.

إزرقاقي  
إخراج: راما ماري  
فلسطين  
2013

يعتقد الشاب ياسين وأمه أن إخفاء أثار جريمتهما لا تخفى المرمية في غنا، بينما الخافر أمر متاح، ولا ينهم يعيشان في قرية محاصرة في الشفة الغربية، فإنهما سيدجان أفضل مكان ليرميما فيها الجثة



Memory of a fish  
Director: Yousef Salhi  
Palestine  
2017

Sami always tries to remember things, but his memory does not always help. However, he doesn't really care about solving this problem, unlike his sister Yara who always makes fun of him.

ذاكرة السمكة  
إخراج: يوسف الصالحي  
فلسطين  
2017

يحاول شامي تذكر الأشياء دائمًا ولكن ذاكرته لا تساعد، وهو غير معقّم بحل هذه المشكلة، على عكس اخته يارا التي تسخّر منه دائمًا



Five Boys and A Wheel  
Director: Said Zagha  
Palestine, Jordan  
2016

A schoolteacher has to gain his young son's confidence and admiration through an act of violence.

خمسة أولاد وعجل  
إخراج: سعيد زغة  
فلسطين، الأردن  
2016

مدرس إعدادي، يحاول اكتساب ثقة ابنه الصغير بخشى الطلاق، عندما يقع ابنه في مشكلة مع الجيران، تتفاقم الأمور وتخرج عن سيطرة الأب، وتنتهي في أخبار لمبادئه وأخلاقه



Madam El  
Director: Laila Abbas  
Palestine  
2016

Nader and Abed roam the mountains and dig caves to look for historical remains. The two boys deliver the pieces they find to an antiques dealer who gives them very little money in return.

مدام إيل  
إخراج: ليليا عباس  
فلسطين  
2016

نادر وعبد يصعدان الجبال وبيحثان في الكهوف البعيدة عن قطاع غزة. يجمع الولدان ما يجدانه ليسلماه لمهرب آثار يعطيهما الفتات

رجل خطير جداً  
إخراج: مازن خالد  
لبنان  
2012

بيروت، صيف 2012. الحياة تبدو طبيعية بقدر ما يمكن أن تفتقـرـ المـدينـةـ لكنـ شـنـناـ ماـ يـحـتـمـ فـيـ الأـسـفـلـ. يـتـعرـضـ شـابـ لـمـطارـدـةـ فـيـ أـنـاءـ شـارـعـ الـحرـاءـ الـانتـقـائـيـ

العبور  
إخراج: أمين نعمة  
فلسطين  
2017

عند استعداد شابي وختنه مريم بحرارة وشوق لزيارة جدهم المريض وأقربائهم داخل الخط الأضمر بعد سنوات من المحاولة يظهر لأخوه الأكبر محمد على عجلة من أمره، مضرأ تصاريح الدخول إلى الجهة الأخرى من الجدار

معروفة ليلية بالأسود  
إخراج: جيمي كيروز  
لبنان  
2016

شاب سوري يستمر في عزف البيانو تحت تهديد الانضباط في خضم الحرب الأهلية ببلده، حيث يكافح العازف الموسيقي لإعادة إصلاح البيانو خاصة بعد تدميره من قبل الإرهابيين

البيفاء  
إخراج: دارون سلام، أمجد الرشيد  
الأردن  
2016

فقد عائلة يهودية مشرقة من تونس إلى مدينة حيفا خلال عام 1948، حيث تحاول ببساطتها من جديد، لكنهم يصادفون في المنزل الذي يسكنون فيه بiffeاء أزرق كبير تركه سكان المنزل العرب الذين سكنا في المنزل قبلهم

Fly my love  
Director: El Salameh  
Lebanon  
2016

A mother and her son enter a tunnel. Its lights take us on an adventure where we understand the complex relationship between them both. A decision must be taken

طير يا جبي  
إخراج: إيلي سلامة  
لبنان  
2016

أم وابنها يدخلان نفقاً، أنسواه تأخذنا في مغامرة نعم من خلالها العلاقة المعقدة بينهما، يجب اتخاذ قرار



Submarine  
Director: Mounia Akl  
Lebanon  
2016

Under the imminent threat of Lebanon's garbage crisis, Hala, a wild child inside of a woman, is the only one to refuse evacuation, clinging to whatever remains of home.

الغواصة  
إخراج: مونية عقل  
لبنان  
2016

حالة، امرأة بروح طفلة شرسّة، في ظل التهديد الوشيك الذي تفرضه أزمة النفايات في لبنان، تصيب حالة هي الوحيدة التي ترفض قرار الإخلاء، وتتشبث بكل ما يتبقى من وطنها

Salam  
Director: Claire Fowler  
USA  
2018

A female Lyft driver navigates the night shift in New York City while waiting to hear life or death news from her family in Syria.

سلام  
إخراج: كلير فولر  
الولايات المتحدة الأمريكية  
2018

بمنايتها الليلية في مدينة نيويورك تنتظر سلام سماع خبر حياة أو الموت أحد من أفراد عائلتها في سوريا



Dentelle  
Director: Pedro Hasrouny  
Lebanon  
2017

SAMAR, a quiet and sweet thirty nine year old woman, stressed from approaching her mid-life crisis years, is revealing her obsession of being lonely for the rest of her life, and her regrets of the things that she has missed out on.

دانتيل  
إخراج: بيترو هصروني  
لبنان  
2017

سمر، امرأة هادئة وجميلة في التاسعة والثلاثين من عمرها، اقتربها من منتصف العمر يكتشف هاجسها بالبقاء وحيدة طوال عمرها، وندمها على جميع ما فاتها

Disobedience  
Director: Haneen Odeh  
Palestine  
2017

Following a not-so-unusual disturbance in the school day, a classroom of girls unusually deals with the teacher's interrogations.

عصيان  
إخراج: حنين عوده الله  
فلسطين  
2017

في ظل اضطراب لم يُفسد انتيادي في اليوم الدراسي، تستجيب الطالبات بطريقة غير انتيادية لاستجوابات المعلمة



Life to Tape  
Director: Nour Akiki  
Lebanon  
2015

Joe is a child with autism trying to share the bad behavior of his nanny with his mother Salma while she is busy preparing for his birthday aside of her career as a TV presenter. Finally, Joe will communicate clearly with his mother as well as she will observe the truth, however it is all over.

عمرى  
إخراج: نور عقبي  
لبنان  
2015

سلمى أم ولد مصاب يتوحد سلوكه سين. اهتمامها بعملها كمقدمة ببرامج جعل ولديها جو ينافي ثقافة خاطئة من قبل مريبتها الأمر الذي زاد من عدم قدرته على التعبير والتواصل. تدرك سلمى آخر خطأها يوم عيد ميلاد جو لكن الاوان يكون قد فات

Ramona  
Director: Joseph Rouhana  
Lebanon  
2018

The coming of age story of Ramona a 13 year old girl who has had enough of everything, even herself.

رامونا  
إخراج: جوزيف روحانا  
لبنان  
2018

رامونا، امرأة عمرها 13 سنة قد سلمت من كل شيء، وخصوصاً نفسها



Endless Ache  
Director: Jamale Abou Hamad  
Lebanon  
2016

5 years ago, Nadim, a man in his fifties, lost his only son who was 17 at the time. His life has since been quite turbulent.

شجر  
إخراج: جمال أبو محمد  
لبنان  
2016

منذ 5 سنوات، فقد نديم، وهو رجل في العقد السادس من عمره، ابنه الوحيد الذي كان في السابعة عشرة من عمره. ومنذ ذلك الحين، انقلب حياته رأساً على عقب

Parallel World  
Director: Tareq Badar  
Jordan  
2017

After the period of the Arab Spring, Emad suffering from appendicitis pain enters a hospital. He wakes up after the surgery to find himself alone in the hospital.

عالم مواز  
إخراج: طارق بدار  
الأردن  
2017

خلال الفترة التي تلت أحداث الربيع العربي يدخل عماد المستشفى لاستكمال الرائحة الوبائية. يستيقظ من العملية ولا يوجد أحداً في المستشفى



Shishbarak  
Director: Bayan Dahdah  
Qatar  
2016

After deciding to prepare shishbarak for a friend's visit, a young woman refers to her mother's cookbook to remind her how the recipe goes.

شيشبرك  
إخراج: بيان دحدح  
قطر  
2016

تقرب الشابة إعداد طبق الشيشبرك لمصيّدة يزورهم، فترجع إلى كتاب الطهي الخاص بوالدتها لتتذكر طريقة إعداده، فتتفق الذكريات إلى ذهنها والأوقات المشتركة التي جمعتهما

Would The Earth Fall Down  
if it Stopped Spinning?  
Director: Yousef Salhi  
Palestine  
2017

Three young ladies each in her own special world affecting the rest, connected only by one thing... a song.

هل تقع الأرض إذا توّقت عن الدوران؟  
إخراج يوسف الصالحي  
فلسطين  
2017

ثلاثة شابات يفعلن لكل واحدة عالمها الخاص والمختلف ما يجعل كل واحدة منها تؤثر بالآخر، ولا يربطهما سوى شيء واحد... فقط أغنية واحدة



Mariam  
Produced by: Masar Culture Center  
Palestine  
2017

Mariam and her family finished the years long wait, only to start waiting again.

مريم  
إنتاج: مركز مسار الثقافي  
فلسطين  
2017

مريم وعائلتها تلاشوا انتظار دام على عدة سنوات ولكن سرعان ما عاد



Half a Kaa'keh  
Director: Mohammad Qazzaz, Yamen abu Sheib  
Palestine  
2013

"MAJD" sneaks everyday to the roof top of an old house to eat "kaa'k", so what to do if the house is closed?

نص كعكة  
إخراج: محمد الغزاوي، يامن أبو صبيح  
فلسطين  
2013

يتسدلل مجده كل يوم على سطح بيت قديم، ليأكل الكعك، لكن ماذا يفعل إذا كان البيت مغلق؟



Joury  
Produced by: Masar Culture Center  
Palestine  
2017

Between a bicycle and the eye of a community, Joury draws her surprise for four years.

جوري  
إنتاج: مركز مسار الثقافي  
فلسطين  
2017

بين دراجة هوائية ونظرة اجتماعية ترسم جوري مشاجلتها طوال أربعة أعوام



About The Last Portrait  
Director: Yousef Salhi  
Palestine  
2018

What happens when something shares lojain's parents with here excessively, does an instrument deserve all this attention?

آخر صورة عائلية  
إخراج: يوسف الصالحي  
فلسطين  
2018

ماذا يحصل اذا كان هناك من يشارك لجين والديها بشكل مبالغ فيه هل تستحق آلة موسيقية كل هذا الاهتمام؟



سلوى  
إخراج: عمر صفير  
لبنان  
2015

سلوى سيدة في العقد الرابع من عمرها، متزوجة من كهوانجيل يحرص كل الحرص على المظاهر الاجتماعية مع الاعمال التام لعلاقته بزوجته

Salwa  
Director: Omar Sfeir  
Lebanon  
2015

Beirut in the 50's, Salwa, 43, is married to Ramzi, a rich colonel, well respected in the Lebanese society.

الطريق إلى سين داهية  
إخراج: محمد أبو راق  
الأردن  
2015

داخل منزل روتيبي يمارس الأهل والأصدقاء ضغوطات فكرية وسلوكية على الشخصية الرئيسية منذ طفولتها حتى شبابه

The Road to Nowhere  
Director: Mohannad Abu Rizk  
Jordan  
2015

Inside the Daily Routine of home, friends and family are exerting too much intellectual pressure on the main character from his childhood to youth.

أبراهام  
إخراج: علي كريم عبيد  
العراق  
2016

عائلة مسيحية أجرت على دفع "جزءة" فرضها تنظيم "داعش" على المواطنين غير المسلمين. وتبدأ العائلة بمواجهة خوف كبير لحماية مستقبل ابنته الوحيدة، وعندما ظنوا أنهم وجدوا الحل المناسب، تبين أن العواقب المترتبة على هذا العمل أكبر وأكثر تدميراً

رقص بطيء  
إخراج: علي كريم عبيد  
فلسطين  
2018

تحمّل حياة رغد الراقصة بشكل مفاجئ من الحركة والإيقاع السريع، إلى الجمود والإيقاع البطيء

Slow Dancing  
Director: Akram Dwaik, Yousef Salhi  
Palestine  
2018

Raghad's dancing life turns all so suddenly from being full of movement and quick paced, into a slow and sudden stiff.

مسا  
إخراج: ليال الفصين  
لبنان  
2017

بعد صمتها لسنوات، قررت "مسا" الانطلاق لجريمة قتل والديها، بزعم أن من ارتكبها هم أهل قريتها

Masa  
Director: Layal El-Ghossain  
Lebanon  
2017

Masa is a young country girl who decides to avenge the murder of her parents in her village, after years of succumbing to her feelings.

A photograph showing a person from behind, wearing a purple headscarf and a dark patterned dress, working in a greenhouse. The greenhouse is filled with rows of plants, their leaves creating a dense, textured pattern. The lighting is bright, coming from the top, which creates strong shadows and highlights the textures of the leaves.

الأفلام الوثائقية  
DOCUMENTARY FILMS

The Shield that I Carry  
Director: Basma Farhat  
Lebanon  
2017

Basma is a girl who doesn't wear the hijab. She faces a lot of situations and decides, for the first time, to show up in front of her parents wearing the hijab, to gauge their reaction and experience what lies deep inside of her.

خسوف  
إخراج: بسمة فرات  
لبنان  
2017

بسمة فتاة غير محجبة تخوض في موقف عدّة لأول مرة حيث تقرر مواجهة أمها مرتقبة الحجاب لنرى رد فعلهم عليه ونختبر ما في داخلها



Fatimah  
Director: Omar Rammal  
Jordan  
2018

Fatima unknown age, living her life in the camp among those who escaped from her family and neighbors and how it affects her maturity and identity.

فاطمة  
إخراج: عمر رمال  
الأردن  
2018

فاطمة، فتاة تعيش في إحدى المخيمات السورية على حدود الأردن، يوضح الفيلم مدى تأثير حياة المخيم على نضجها و هويتها في سن المراهقة

الأولاد هم قصة صاحب الحق الذي علاقته تحظى بكرة انسان ووطن واصبح الإنسان هو الوطن  
The children are the owners of the righteous story, the right that surpassed the line between a human thought and the motherland, as the human became the motherland.

بادية القدس الخان الأحمر  
The dessert of Jerusalem " Alkhan Alahmar".

Photographed by: Fadi Amirah | تصوير: فادي عميرة  
Designed by: Hneen Nzzal | تصميم: حنين نزال

مهرجان إيليا للفيلم القصير  
ELIA SHORT FILMS FESTIVAL

**13,14,15**  
September  
2018

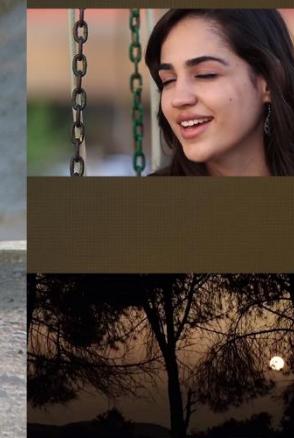


Rise up  
Director: Alice Denny & Dina Amin  
Palestine  
2017

Rise Up is a documentary following three young Palestinian artists based in the West Bank, This short film explores what it means to be an artist in Palestine

رایز آپ  
إخراج: آليس ديني و دينا أمين  
فلسطين  
2017

يتبع الفيلم وضع ثلاثة فنانين فلسطينيين شباب من الضفة الغربية، ليكشف معنى أن تكون فناناً في فلسطين



Gaza by Her  
Director: May Odeh, Riham Al Gazali  
Palestine  
2017

An extraordinary journey that allows us to meet 4 women the singer, the fashion designer, the activist, and the mother, whom share their hope for a better future.

غزة بعيونهن  
إخراج: مي عده، رهام الغازلي  
فلسطين  
2017

أربع نساء: مغنية، مصممة أزياء، ناشطة في مجال حقوق الإنسان، وأم، جميعهن يرسمن اختلافهن يشتركن في أمر واحد، وهو الأمل لقد أخذن



After the Sunset  
Director: Elia Ghorbiah  
Palestine  
2017

The film highlights one of the most sensitive issues in the Palestinian society: "Honor killings".

بعد الغروب  
إخراج: إيليا غرباوي  
فلسطين  
2017

يسلط الفيلم الضوء على واحدة من أكثر القضايا حساسية في المجتمع الفلسطيني: جرائم الشرف

فتاة فلسطينية عانت في حياتها وطفولتها وواجهت الكثير من المصاعب والعقبات وكيف تحذتها جميعها وتغلبت عليها وأعادت رسم طريقها



الأفلام المتحركة  
ANIMATION FILMS

## فريق عمل مهرجان إيليا للأفلام القصيرة Elia Short Films Festival Team

مدير المهرجان: يوسف الصالحي  
المدير التنفيذي: أكرم دوبك  
الفيديو والتوثيق: يامن أبو صبيح  
التنسيق الإعلامي: غدير هرباوي  
علاقات عامة: محمود الدواجا  
منسق أفلام المهرجان: أكرم دوبك  
الناطق الإعلامي: ليث طهوب  
تنسيقات الورشات: آلاء تيميري، دعاء نبروخ  
الترجمة: هدى عودة، هبة أبو عرقوب  
هديل أبو عرقوب، هند أبو عرقوب  
مونتاج الأفلام: يوسف الصالحي  
نص فيلم الشركاء: مروة سوري  
تصميم الموقع الإلكتروني: أحمد الصالحي  
منسقة المتطوعين: ساجدة رجبي  
الخدمات اللوجستية: هديل زعترة  
المستشار القانوني: محمد حلابية  
تصميم شعار المهرجان: محمود نزال  
تصميم الكتب: يوسف الصالحي  
صورة الغلاف: فادي عميرة  
إنتاج وتصميم المعايا: جهاد غيث  
الفريق التقني: كريم غوشة، إبراهيم الكاظمي  
تدقيق لغوي: مروة سوري  
مراجعة: عهد مسلماني، هيا طوطخ  
أمير حمد، هنا إرشيد

Festival Director: Yousef Salhi  
Executive Director: Akram Dwaik  
Documentation: Yamen Abu Sbieh  
Media Coordinator: Ghadeer Herbawi  
Public Relations: Mahmoud Alkhawaja  
Coordinator: Haya Totah  
Film Selection Coordinator: Akram Dwaik  
Spokesperson: Laith Tahboub  
Workshop Coordinator: Alaa Tamimi, Duaa Neiroukh  
Translation: Huda Odeh, Hiba Abu Arqoub,  
Hind Abu Arqoub, Hadeel Abu Arqoub  
Editing Videos: Yousef Salhi  
Film Script: Marwa Siouri  
Web Design: Ahmad Salhi  
Volunteer Coordinator: Sajida Rajabi  
Logistics: Hadeel Zatarah  
Legal Consultant: Mohammad Halaika  
Elia Logo Designer: Mahmoud Nazzal  
Catalogue Designer: Yousef Salhi  
Cover Photo: Fadi Amirah  
Giveaways Production: Jehad Gaith  
Technical: Kareem Ghosheh, Ibrahim Kazmi  
Editor: Marwa Siouri  
Reviews: Ahed Maslamani, Haya Totah  
Ameer Hamad, Hana irshaid



My Second Eye  
Director: Ahmad Saleh  
Palestine, Jordan, Germany  
2016

A cruel war has taken two brothers' home. Their mother over protects them, anxious her sons could come in danger if they leave the house. But the boys chase their dream to play a music instrument they've fallen in love with: a beautiful oud.



Ever hoped to become a butterfly?  
Director: Akram Dwaik, Yousef Salhi  
Palestine  
2017

Three owl hatchlings only wish to become butterflies, and a tale about the elephant Jamil from their mother, what does an elephant has to do with a butterfly?

عيّني  
إدراة: أكرم دوبك  
فلسطين، الأردن، المانيا  
2016

تمر حرب قاسية منزل شقيقين. تحظى بهما والدتهما  
لتحميهما بذراعيها وتدعى بذرة حياتهما الجديدة.  
فهي قلقة من احتمال تعرض ولديها للمخاطر إذا  
غادرها البيت. إلا أن الصبيان يلاحقان حلمهما بالعزف  
على آلة العود التي تولعا بها

عمرك تمنيت تصير فراشة؟  
إدراة: أكرم دوبك، يوسف الصالحي  
فلسطين  
2017

ثلاثة فراخ من اليوم امنيتهن الوحيدة هي أن يصبحن  
فراشات. تأتي الأرواح تدورى لهن قصة الفيل جميل، ما  
علاقتها يا ترى في الفراشة؟

نود أن نتقدم بالشكر للأشخاص التاليين لدعمهم ومساندتهم لمهرجان إيليا للأفلام القصيرة  
Thank you very much for your support in the success of the Elia Short Film Festival

زياد خلف محمود هشيش، رانيا إلياس، مي عميرة، هيات عليان، منتصر ادكيدك، ألين خوري، عبير دوبك، عبور حشاش  
وسيم الكردي، سهى عرار، عبير مدحور، نداء دوبك، Chloe Lavalou، Brigitte Mestre، Roxane Lombardo،  
خالد الغول، متن وعرى، آية الجلولي، رولا سلمان، وليد غوشة، أسماء هريش، حينين صالح،  
أحمد صالح، رؤى ضمرة، ليانا بخاري حازم حكمت، منذر دوبك، نوال شتي، مروان عسيلي، سارة سلامة، سحر عابدين  
معتز قواسمي، فرقة نبع التراث المقدس، منرح قواسمي، بسلمة بربير، إيهام حموز، شريفة فرش، يعني أبو رميلة، غزل علي  
مراام أبو سينية، مرح شعبانى، سارة قواسمى، سوسن نجم، سنابل عويس، عزت الفتنة، داود طوطخ

متطوعين مهرجان إيليا للأفلام القصيرة  
Elia Short Films Festival volunteers

يتولى دعمنا، جمانة بشارة، أيات النتشة، أسيل شلبي، نور حمام، فاتن جابر، دانا شريف، رغد شريف، دنيا زايد، أسيل قواسمة  
بيان كرد، آلاء دايم، ززان الطويل، أسيل مسلماني، زينب طرفة، محمد أبو سارة، سارة جابر، آية حوانش، أسيل الرجبي، حياة حلبة  
يوسف جابر، نورس المغربي، دعاء نبروخ، رفقة الفتاني، علا الفتياني، ميرال حمد، ندى شوبكي، إسراء أبو ناب، تنسين خاروف  
جنان أبو رميلة، آلاء تيميري، محمود نوقل، روان تعاجي، محمود أبو عصب، يزيد بسطامي، محمد العاذ، معتصم ترهى، سالم صندوقة  
رغد أبو رميلة، ندى ربيعة، قصي حجازي، سارة حرجش، عبد الرحمن غليظ، عهد الطويل، زينة صندوقة، صالح حلاق، رندة الجاوي  
ريم محيسن، طيفية مصطفى، محمد حجازي، نور محيسن، دعاء محيسن، بتول هاسة، مكرم بختان، جود خطيب، ميار قلباوي  
عندليب قلباوي، منذر شلودي، أحمد جلولي، مصطفى أبو سينية، سنتس عليان، دبلا أبو ديناب، أمل كولغاصي، أسيل حرباوي  
قيس شرباتي، رهف شاهين، رهف أبو طه، سهام أبو طه، يوسف أبو طه، يوسف عميرة، سوار حموز، محمد زاهدة

